

# Ki'imak óolal

## Alegría



Coordinadoras:  
Deira Jiménez-Balam, Teresita Castillo-León  
Versión en maya por Amedée Collí  
Ilustraciones de Marcelo Jiménez Santos

Ki'imak óolal. Alegría. Autoras: Deira Jiménez-Balam; Teresita Castillo León. —Quintana Roo, México. 2025.

24 p. 21 cm.  
*Primera edición*

ISBN: 979-13-87631-50-5

DOI: <https://doi.org/10.61728/AE24002899>



D. R. © copyright 2025 Deira Jiménez-Balam y Teresita Castillo León  
Carretera Muna-Felipe Carrillo Puerto km. 137 S/N Presumida, 77870 José María Morelos, Q.R.

Versión en maya por Amedée Collí  
Ilustraciones de Marcelo Jiménez Santos

#### **Integrantes del proyecto:**

*Investigadoras:* Deira Jiménez-Balam; Teresita Castillo-León; Lidia Serralta Peraza.

*Becarias:* Feberuth Chablé Hau; Wendy Nayeli Chuc Caamal; Yuli Alicia Mahay Noh.

*Docentes:* Mariana Pech Tuk; Cresencia Pat Dzul.

Esta obra se publica con los auspicios del Consejo Quintanarroense de Humanidades, Ciencias y Tecnologías. Proyecto “Promoción de competencias socio-emocionales en la infancia maya con pertinencia cultural: estrategias para fortalecer la salud mental infantil en el contexto escolar”. Convocatoria “Programa mujeres en la ciencia en Quintana Roo. Proyectos de investigación aplicada. Mujeres en la ciencia, tecnologías, ingenierías, matemáticas y humanidades 2023.”

Edición: **Astra ediciones.**

Se prohíbe la reproducción, el registro o la transmisión parcial o total de esta obra por cualquier sistema de recuperación de información, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, por fotocopia, cualquier otro existente o por existir; sin el permiso previo, por escrito, del titular de los derechos.

HECHO EN MÉXICO | MADE IN MEXICO

## Introducción

El presente libro es el resultado de un proyecto de investigación que busca promover las competencias socio-emocionales de niñas y niños de nivel preescolar en el contexto maya.

El contenido bilingüe maya-español aborda la alegría, la cual es considerada importante en la infancia y la niñez. Específicamente, se basa en las experiencias y vivencias emocionales de niñas y niños, y de las ideas que nos compartieron madres y padres, que residen en una comunidad maya del centro de Quintana Roo.

Con este material pretendemos contribuir con un recurso educativo que pueda ser empleado por las y los docentes en escuelas de preescolar que se ubican en las comunidades mayas.

Agradecemos a las niñas, niños, madres, padres y docentes, que compartieron con nosotras sus vivencias, experiencias y conocimientos para la creación de este trabajo.

Juntúul utsil na'at paale', tu  
láakal ba'alo'ob uts tu yich

Un niño bueno es así, ve todo  
bonito.

Ki'imak in wóol ken ... in  
jaantej u yich che' jach ki' tin  
chi'.

Me alegre cuando... como  
una fruta que me gusta.



Ki'imak in wóol ken...  
jóok'oken yaantal ich u kootil  
in naay.

Me alegro cuando... estoy en  
el solar.



Ki'imak in wóol ken... u  
múuch'ubáaj in láak'o'ob

Me alegre cuando... estoy con  
mi familia.



Ki'imak in wóol ken...  
che'ejnaken.

Me alegre cuando... río.



Ki'imak in wóol ken...  
áantajnamen

Me alegro cuando... ayudo.

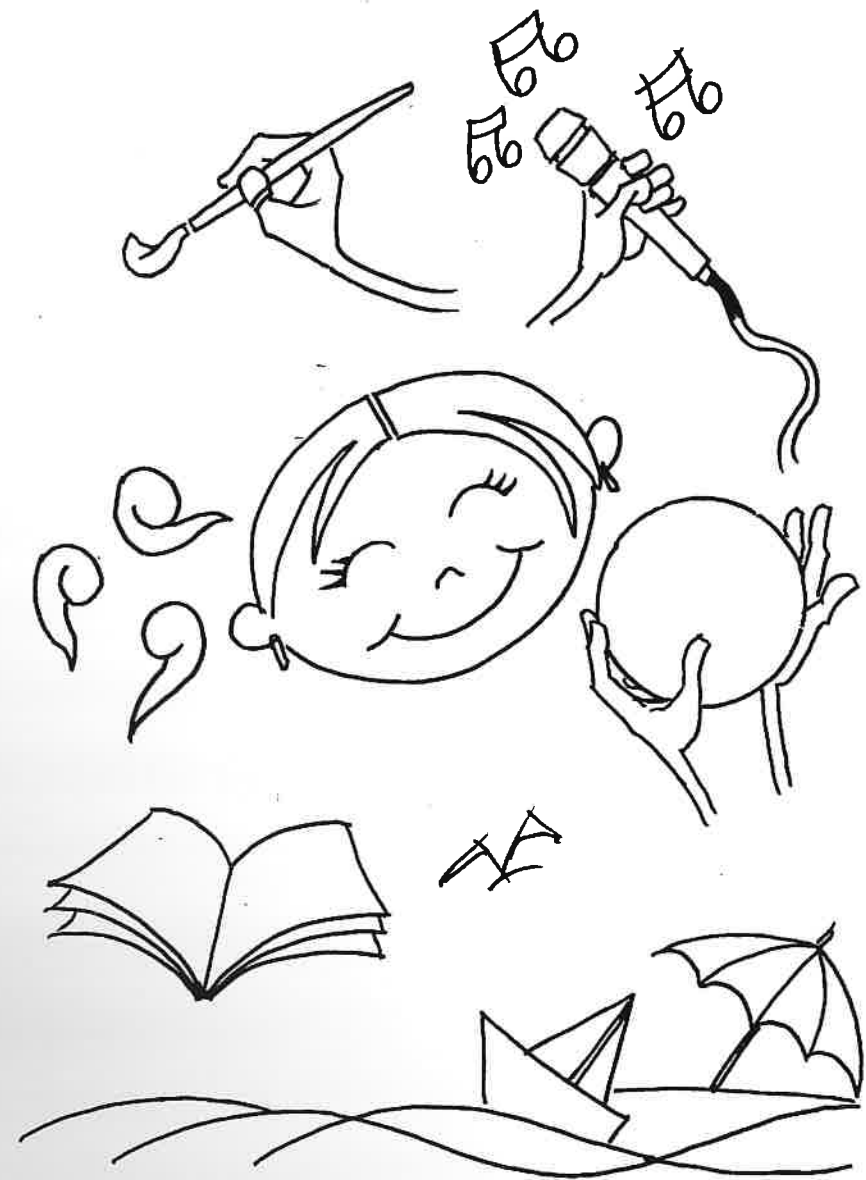


Ki'imak in wóol ken... jo'op' in  
beetik ba'ax uts tin wich.

Kux teeche, ba'ax uts ta wich a  
beetik.

Me alegre cuando... hago lo  
que me gusta.

Y a ti, ¿qué te gusta hacer?



Ba'ax beetik u ki'imaktal a  
wóol

¿Qué hace que tú te alegres?

Ki'imak ólal. Alegría.  
Se terminó de imprimir en enero de 2025  
en los talleres de Astra Ediciones  
Av. Acueducto No. 829  
Colonia Santa Margarita, C. P. 45140  
Zapopan, Jalisco, México.  
33 38 34 82 36  
E-mail: edicion@astraeditorial.com.mx  
[www.astraeditorialshop.com](http://www.astraeditorialshop.com)  
Impresión digital con interiores en papel bond de 120 g.  
El tiraje consta de 400 ejemplares